



درخواست مزایای زمانی که سرطان دارید: دری Claiming benefits when you have cancer: Dari

این معلومات درباره درخواست استفاده از مزایای هنگام ابتلا به سرطان است. اگر در مورد این معلومات سوال دارید، از داکتر یا نرس خود در شفاخانه که در آن تحت تدایوی هستید، پرسان کنید.

همچنان میتوانید از 8 صبح الی 8 شام، 7 روز هفته، از طریق تیلفون رایگان 0808 808 00 00 با مک میلان کینسر سپورت (Macmillan Cancer Support) به تماس شوید. ما ترجمان های شفاهی داریم، بنابراین این می توانید به زبان خودتان با ما صحبت کنید. وقتی با ما به تماس می شوید، لطفاً به زبان انگلیسی به ما بگویید که به کدام زبان نیاز دارید.

معلومات بیشتری درباره سرطان به زبان شما و زبان های دیگر در وبسایت macmillan.org.uk/translations وجود دارد

این معلومات درباره موارد ذیل است.

- مزایا چه هستند؟
- اگر در بریتانیا به دنیا نیامده اید
- اگر در قسمت مراقبت یا جابجایی به کمک ضرورت دارید
- اگر نمی توانید کار کنید یا عایدتان کم است
- اگر از شخص مبتلا به سرطان مراقبت می کنید
- کمک به تأمین مصارف مسکن
- اگر در سن تقاعد هستید
- حالا چی باید بکنید
- دریافت مراقبت و حمایت مناسب برای شما
- چگونه مک میلان (Macmillan) می تواند به شما کمک کند
- معلومات بیشتر به زبان شما
- مراجع و تشکری

مزایا چه هستند؟

مزایا همان پرداختی است که دولت برای تأمین مصارف زندگی به بعضی اشخاص می‌پردازد. اگر دچار سرطان باشید، شاید بتوانید از مزایا مستفید شوید، در صورتیکه شما:

- مریض باشید
- معلولیت داشته باشید
- کم‌عاید باشید
- مسئول مراقبت از شخص دیگری باشید.

مزایا انواع مختلفی دارد. در این برگه ما برخی از موارد رایج را توضیح می‌دهیم.

اگر در بریتانیا به دنیا نیامده اید

ممکن است نتوانید از بعضی مزایا استفاده کنید، اگر:

- از کشور دیگری برای زندگی یا کار به بریتانیا آمده باشید
- یک شخص در صدد پناهندگی هستید.

شاید فهمیدن قوانین مرتبط سخت باشد و قوانین، بسته به کشور اصلی شما و فامیل‌تان، فرق می‌کند. شما می‌توانید با مک‌میلان (Macmillan) به شماره 0808 808 00 00 تماس بگیرید و برای مشاوره با یکی از مشاورین ما صحبت کنید.

اگر در قسمت مراقبت یا جابجایی به کمک ضرورت دارید

مزایای که شما می‌توانید ادعا کنید بسته به جاییکه شما زندگی می‌کنید و اگر شما بالاتر یا پایین‌تر از سن‌مزد دولتی هستید متفاوت است. این سن به زمان تولد شما بستگی دارد. می‌توانید سن تقاعدی ایالتی خود را در gov.uk/state-pension-age بیابید

برای مردم که در انگلستان، ولز یا ایرلند شمالی زندگی می‌کنند:

- **پرداخت استقلال شخصی** برای افراد زیر سن تقاعد دولتی است که با کارهای روزمره، گشت و گذار یا هر دو مشکل دارند. مشکلات به علت شرایط صحت طولانی مدت یا ناتوانی است.
- **کمک مصرف موجودیت** برای افرادی است که سن تقاعد دولتی یا بالاتر از آن دارند و به دلیل مریضی یا ناتوانی ضرورت به مراقبت شخصی دارند.

برای مردم که در اسکاتلند زندگی می کنند:

- **پرداخت معلولیت بزرگسالان** برای افراد زیر سن مزد دولتی است که در کارهای روزمره، گشت و گذار یا هر دو مشکل دارند. مشکلات به علت شرایط صحت طولانی مدت یا ناتوانی است.
- **کمک مصرفی سن تقاعد معلولیت** برای افرادی است که سن تقاعد ایالتی یا بالاتر از آن دارند و به دلیل مریضی یا ناتوانی نیاز به مراقبت شخصی دارند.

اگر سرطان قابل تداوی نباشد، شما ممکن قادر به درخواست این مزایا تحت قوانین ویژه باشید. این قوانین تضمین می کند که مزایا به سرعت و در بالاترین سطح به شما تعلق بگیرد. داکتر یا نرس تان می تواند شما را در این عرصه راهنمایی کند.

اگر نمی توانید کار کنید یا عایدتان کم است

- **معاش قانونی دوره مریضی** به اشخاصی که به دلیل مریضی مجبور به استفاده از رخصتی می شوند، تعلق می گیرد. اگر واجد شرایط این مزیت باشید، کارفرما باید این مبلغ را هر هفته به شما پرداخت کند. این مبلغ به مدت حداکثر 28 هفته از دوران مریضی پرداخت می شود.
- **کمک مصرف اشتغال و حمایت** به اشخاص زیر سن تقاعدی ایالت که دچار مریضی یا معلولیت تاثیرگذار بالای قابلیت کار هستند، تعلق می گیرد. اگر نمی توانید کار کنید یا فقط می توانید مقدار کمی از کار را انجام دهید، ممکن است بتوانید از این مزیت مستفید شوید.
- اگر عاید کافی نداشته باشید یا نتوانید کار کنید، احتمالاً می توانید از **یونیورسل کرایدیت (Universal Credit)** مستفید شوید. مستفید شدن از این مزیت به محل زندگی شما بستگی دارد. طریقه ارائه درخواست نیز به محل زندگی شما بستگی دارد. اگر در انگلستان، اسکاتلند و ولز زندگی می کنید، به gov.uk/universal-credit مراجعه کنید. اگر در ایرلند شمالی زندگی می کنید، به nidirect.gov.uk/universal-credit مراجعه کنید.

اگر از شخص مبتلا به سرطان مراقبت می کنید

- اگر شما از کسی که نیازهای مراقبت زیادی دارد مراقبت کنید، ممکن است:
- **کمک مصرف مراقب** اگر شما در انگلستان، ویلز یا ایرلند شمالی زندگی می کنید
 - **اگر شما در اسکاتلند زندگی می کنید پرداخت حمایت از مراقب.**

شما باید 16 یا بالاتر باشید. شما باید به مدت حداقل 35 ساعت در هفته از چنین شخصی مراقبت کنید. ضرور نیست که با شخص نیازمند نسبت خویشاوندی داشته باشید یا همخانه باشید. حتی اگر کار شما در بدل معاش باشد، می توانید از این مزیت مستفید شوید.

- **کریدت مراقب.** این به شما هیچ پولی نمی دهد. بلکه کمک می کند تا بعداً بتوانید از حق تقاعد دولتی استفاده کنید. برای دریافت این اعتبار، باید حداقل 20 ساعت از حداقل یک نفر مراقبت کنید.

کمک به تأمین مصارف مسکن

- اگر شما بتوانید **یونیورسل کریدت** بدست بیاورید، شما ممکن قادر به دریافت یک پرداخت برای کمک به کرایه یا دیگر مصارف خانه تان باشید.
- **مزایای مسکن به شما** کمک می کند تا در صورت داشتن عاید کم و سن تقاعد دولتی، کرایه خود را بپردازید. اگر شما در خانه های حمایت شده، پناه داده شده یا مؤقت زندگی می کنید، این همچنان می تواند کمک کند.

اگر در سن تقاعد هستید

- **تقاعد دولتی** یک پرداخت منظم است که شما میتوانید زمانی که به یک سن معین برسید از دولت بدست بیاورید. این سن به زمان تولد شما بستگی دارد. می توانید سن تقاعدی ایالتی خود را در gov.uk/state-pension-age بیابید
- **کریدت تقاعد** برای افرادی است که به سن تقاعد دولتی رسیده اند و عاید کم دارند. این مبلغ اضافی علاوه بر تقاعدی ایالتی به شما می دهد.

حالا چی باید بکنید

این معلومات صرفاً درباره تعدادی از مزایای موجود بود. این یک نظریه خوب است تا با یکی از مشاورین ما صحبت کنید و در مورد مزایا معلومات بیشتر بدست بیاورید. می توانید با شماره رایگان 0808 808 00 00 با ما به تماس شوید.

شما میتوانید معلومات بیشتر را پیدا کنید و برای مزایا بصورت آنلاین درخواست بدهید. مراجعه کنید به:

- اگر در انگلستان، اسکاتلند یا ولز زندگی می کنید gov.uk
- socialsecurity.gov.scot اگر شما در اسکاتلند زندگی می کنید
- nidirect.gov.uk اگر شما در آیرلند شمالی زندگی می کنید.

دریافت مراقبت و حمایت مناسب برای شما

اگر سرطان دارید و لسان شما انگلیسی نیست، ممکن است تشویش داشته باشید که بالای روند تداوی و مراقبت سرطان شما تاثیر بگذارد. ولی تیم خدمات صحتی باید مراقبت، حمایت و معلومات مورد ضرورت را به شما ارائه کند.

ما میدانیم که گاهی در روند ارائه خدمات صحتی مشکلاتی رخ داده و خطاهایی واقع می شوند. بطور مثال، اگر شما کار می کنید یا یک خانواده دارید شما همچنان ممکن در مورد پول و مصارف ترانسپورت نگرانی داشته باشید. همه اینها ممکن است باعث اضطراب و ناراحتی باشند.

چگونه مک میلان (Macmillan) می تواند به شما کمک کند

ما در مک میلان (Macmillan)، می دانیم که تشخیص سرطان چگونه می تواند بالای همه چیز تأثیر بگذارد، و ما اینجا هستیم تا از شما حمایت کنیم.

مک میلان سپورت لاین (Macmillan Support Line)

ما ترجمان داریم، از اینرو شما میتوانید به زبان خود با ما صحبت کنید. زبانی را که می خواهید استفاده کنید، فقط به زبان انگلیسی به ما بگویید. مشاورین متخصص ما در مک میلان سپورت لاین (Macmillan Support Line) میتوانند در مورد سوالات طبی کمک کنند یا اگر شما نیاز به کسی دارید تا با او صحبت کنید ما به شما گوش می گیریم. ما همچنان درخصوص نگرانی های پولی شما و سازمان های مفید دیگری را که میتوانند کمک کنند توصیه کنیم. شماره تماس رایگان و محرمانه 7 روز هفته، از 8 صبح تا 8 شب باز است. با ما با شماره

0808 808 00 00 به تماس شوید.

وبسایت مک میلان (Macmillan)

در وبسایت ما معلومات فراوانی به زبان انگلیسی درباره سرطان ارائه شده است. همچنان معلومات بیشتری به زبان های دیگر در وبسایت macmillan.org.uk/translations وجود دارد

ما همچنین می توانیم فقط برای شما ترجمه فراهم کنیم. به این آدرس informationproductionteam@macmillan.org.uk به ما ایمیل ارسال کنید و بگویید به چه ضرورت دارید.

مراکز معلوماتی

مراکز معلوماتی و حمایتی ما در شفاخانه ها، کتابخانه ها و مراکز سیار مستقر هستند. برای کسب معلومات بیشتر و گفتگوی رو-در-رو، به یکی از آنها مراجعه نمایید. نزدیکترین مرکز به خود را در این وبسایت بیابید macmillan.org.uk/informationcentres یا با شماره 0808 808 00 00 با ما به تماس شوید.

گروه های حمایتی محلی

در یک گروه حمایتی، می توانید با سایر افراد مبتلا به سرطان صحبت کنید. در مورد گروه های پشتیبانی در منطقه خود در macmillan.org.uk/supportgroups معلومات کسب کنید یا با ما با شماره 0808 808 00 00 تماس بگیرید.

جامعه آنلاین مک میلان (Macmillan)

شما همچنان میتوانید با مردم دیگر که از سرطان متاثر شده اند بشکل آنلاین در macmillan.org.uk/community صحبت کنید

در هر ساعتی از شب و روز می توانید به آن دسترسی داشته باشید. شما می توانید به تبادل تجربیات، مطرح نمودن سوالات یا صرفاً خواندن پست های دیگران بپردازید.

صفحه 15 از 14 ورق معلومات مک میلان 2025 (Macmillan): درخواست مزایا زمانی که سرطان دارید

معلومات بیشتر به زبان شما

ما در مورد این موضوعات به زبان شما معلوماتی داریم:

نشانه ها و علائم سرطان

- کارت های علائم و نشانه ها

اگر تشخیص داده شود که به سرطان مبتلا هستید

- مراقبت امور سرطانی در انگلستان
- مراقبت های امور صحتی برای پناهندگان و افرادی که به دنبال پناهندگی هستند
- اگر تشخیص داده شود که به سرطان مبتلا هستید

انواع سرطان

- سرطان روده
- سرطان سینه
- سرطان دهانه رحم
- سرطان شش
- سرطان پروستات

تداوی برای سرطان

- کیموتراپی
- رادیوتراپی
- سپسیس و سرطان
- عوارض جانبی تداوی سرطان
- جراحی

زندگی با سرطان

- درخواست مزایا زمانی که سرطان دارید
- مشکلات خوراک و سرطان
- تغذیه صحتی
- در صورت ابتلا به سرطان به مصارف کمک کنید
- افراد LGBTQ+ و سرطان
- خستگی (ماندگی) و سرطان

آخر عمر

- آخر عمر

برای دیدن این معلومات، به macmillan.org.uk/translations مراجعه نمایید.

برای حمایت بیشتر جهت دانستن معلومات، به macmillan.org.uk/understandinginformation بروید

مراجع و تشکری

این معلومات توسط تیم توسعه معلومات سرطان در مک میلان کینسر سپورت (Macmillan Cancer Support) نوشته و ویرایش شده است. این معلومات از طرف یک شرکت ترجمانی به این زبان ترجمه شده است.

معلومات شامل شده بر اساس محتوای مزایای ما است که به زبان انگلیسی در وبسایت ما موجود است.

این معلومات توسط متخصصین مرتبط بررسی و توسط اعضای مرکز تخصص کلینیکی مک میلان (Macmillan) یا دیگر داکتران ارشد یا متخصصین تصدیق شده است.

با تشکر از همه اشخاص مبتلا به سرطان که این معلومات را مرور کردند.

تمام معلومات ما بر اساس بهترین شواهد موجود است. برای کسب معلومات بیشتر در مورد منابعی که استفاده می کنیم، لطفاً با ما به آدرس informationproductionteam@macmillan.org.uk به تماس شوید.

بررسی محتوا: 2025

بررسی بعدی برنامه ریزی شده: 2028

MAC15139_Dari_E05

ما همه مساعی خود را برای حصول اطمینان از دقت و به روز بودن این معلومات می کنیم اما نباید به آن ها منحنی تبدیل مشاوره مسلکی حرفی متناسب با شرایط شما اعتماد کرد. تا جایی که قانون اجازه داده است، مک میلان (Macmillan) مسوولیتی در رابطه با استفاده از معلومات موجود در این نشریه یا معلومات شخص ثالث یا وبسایت های موجود یا اشاره شده در آن نمی پذیرد.

مک میلان کینسر سپورت (© Macmillan Cancer Support 2025) مؤسسه خیریه راجستر شده در انگلستان و ولز (261017)، اسکاتلند (SC039907) و جزیره من (604). همچنان در ایرلند شمالی فعالیت می کند. کمپنی محدود المسئولیت، راجستر شده در انگلستان و ولز با نمبر کمپنی 2400969. شماره شرکت Isle of Man 4694F. دفتر رسمی: 3rd Floor, Bronze Building, The Forge, 105. VAT: 668265007. شماره Sumner Street, London, SE1 9HZ





Claiming benefits when you have cancer: English

This information is about claiming benefits when you have cancer.

If you have any questions about this information, ask your doctor or nurse at the hospital where you are having treatment.

You can also call Macmillan Cancer Support on freephone 0808 808 00 00, 7 days a week, 8am to 8pm. We have interpreters, so you can speak to us in your own language. When you call us, please tell us in English which language you need.

There is more cancer information in this language and other languages at macmillan.org.uk/translations

This information is about:

- What are benefits?
- If you were not born in the UK
- If you have care or mobility needs
- If you cannot work or have a low income
- If you look after someone with cancer
- Help with housing costs
- If you are of pension age
- What to do next
- Getting the right care and support for you
- How Macmillan can help you
- More information in your language
- References and thanks

What are benefits?

Benefits are payments from the government to people who need help with the cost of living. When you have cancer, you might be able to get benefits if you:

- are ill
- have a disability
- have a low income
- are looking after someone.

There are many different benefits. In this factsheet we explain some common ones.

If you were not born in the UK

You may not be able to get some benefits if you:

- have come from another country to live or work in the UK
- are a person seeking asylum.

The rules can be hard to understand and can depend on which country you and your family are from. You can call Macmillan on 0808 808 00 00 and speak to one of our advisers for advice.

If you have care or mobility needs

The benefits you can claim are different depending on where you live and if you are above or below the State Pension age. This age depends on when you were born. You can find out your State Pension age at gov.uk/state-pension-age

For people living in England, Wales or Northern Ireland:

- **Personal Independence Payment** is for people under State Pension age who have problems with everyday tasks, getting around, or both. The problems are because of long-term health conditions or disability.
- **Attendance Allowance** is for people who are State Pension age or over who have personal care needs because of an illness or disability.

For people living in Scotland:

- **Adult Disability Payment** is for people under State Pension age who have problems with everyday tasks, getting around, or both. The problems are because of long-term health conditions or disability.
- **Pension Age Disability Payment** is for people who are State Pension age or over who have personal care needs because of an illness or disability.

If the cancer cannot be cured, you may be able to apply for these benefits under special rules. These rules mean you will get the benefit quickly and at the highest amount. Your doctor or nurse can help you with this.

If you cannot work or have a low income

- **Statutory Sick Pay** is for people who need to take time off from their job because they are ill. If you qualify for this, your employer must pay it to you each week. They will pay it for up to 28 weeks of illness.

- **Employment and Support Allowance** is for people under State Pension age who have an illness or disability that affects how much they can work. You may be able to get this benefit if you cannot work or can only do a small amount of work.
- If you do not earn much money or cannot work, you may be able to get **Universal Credit**. This will depend on where you live. The way to make a claim will depend on where you live. If you live in England, Scotland and Wales, visit gov.uk/universal-credit If you live in Northern Ireland, visit nidirect.gov.uk/universal-credit

If you look after someone with cancer

If you look after someone with a lot of care needs, you may get:

- **Carer's Allowance** if you live in England, Wales or Northern Ireland
- **Carer Support Payment** if you live in Scotland.

You must be aged 16 or over. You must be caring for the person for at least 35 hours a week. You do not need to be related to them or living together. You may get this benefit even if you do some paid work.

- **Carer's Credit**. This does not give you any money. But it helps protect your right to a State Pension later in life. You must look after at least one person for 20 hours or more a week to get it.

Help with housing costs

- If you can get **Universal Credit**, you may be able to get a payment to help with your rent or other housing costs.
- **Housing Benefit** can help you pay your rent if you have a low income and are State Pension age. It may also help if you are living in supported, sheltered or temporary housing.

If you are of pension age

- **State Pension** is a regular payment you can get from the government when you reach a certain age. This age depends on when you were born. You can find out your State Pension age at gov.uk/state-pension-age
- **Pension Credit** is for people who have reached State Pension age and have a low income. It gives you an extra amount on top of your State Pension.

What to do next

In this information, we have only talked about some of the benefits that are available. It is a good idea to talk to one of our advisers to find out more about benefits. You can call us free on 0808 808 00 00.

You can find more information and apply for benefits online. Visit:

- [gov.uk](https://www.gov.uk) if you live in England, Scotland or Wales
- socialsecurity.gov.scot if you live in Scotland
- nidirect.gov.uk if you live in Northern Ireland.

Getting the right care and support for you

If you have cancer and do not speak English, you may be worried that this will affect your cancer treatment and care. But your healthcare team should offer you care, support and information that meets your needs.

We know that sometimes people may face extra challenges in getting the right support. For example, if you work or have a family you might also have worries about money and transport costs. All of this can be stressful and hard to cope with.

How Macmillan can help you

At Macmillan, we know how a cancer diagnosis can affect everything, and we are here to support you.

Macmillan Support Line

We have interpreters, so you can speak to us in your language. Just tell us, in English, the language you want to use.

Our expert advisers on the Macmillan Support Line can help with medical questions or be there to listen if you need someone to talk to. We can also talk to you about your money worries and recommend other useful organisations that can help. The free, confidential phone line is open 7 days a week, 8am to 8pm. Call us on 0808 808 00 00.

Macmillan website

Our website has lots of information in English about cancer. There is also more information in other languages at macmillan.org.uk/translations

We may also be able to arrange translations just for you. Email informationproductionteam@macmillan.org.uk to tell us what you need.

Information centres

Our information and support centres are based in hospitals, libraries and mobile centres. Visit one to get the information you need and speak with someone face to face. Find your nearest centre at macmillan.org.uk/informationcentres or call us on 0808 808 00 00.

Local support groups

At a support group, you can talk to other people affected by cancer. Find out about support groups in your area at macmillan.org.uk/supportgroups or call us on 0808 808 00 00.

Macmillan Online Community

You can also talk to other people affected by cancer online at macmillan.org.uk/community

You can access it at any time of day or night. You can share your experiences, ask questions, or just read through people's posts.

More information in your language

We have information in your language about these topics:

Signs and symptoms of cancer

- Signs and symptoms cards

If you are diagnosed with cancer

- Cancer care in the UK
- Healthcare for refugees and people seeking asylum
- If you are diagnosed with cancer

Types of cancer

- Bowel cancer
- Breast cancer
- Cervical cancer
- Lung cancer
- Prostate cancer

Treatment for cancer

- Chemotherapy
- Radiotherapy
- Sepsis and cancer
- Side effects of cancer treatment
- Surgery

Living with cancer

- Claiming benefits when you have cancer
- Eating problems and cancer
- Healthy eating
- Help with costs when you have cancer
- LGBTQ+ people and cancer
- Tiredness (fatigue) and cancer

End of life

- End of life

To see this information, go to macmillan.org.uk/translations

For more support to understand information, go to macmillan.org.uk/understandinginformation

References and thanks

This information has been written and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team. It has been translated into this language by a translation company.

The information included is based on our benefits content available in English on our website.

This information has been reviewed by relevant experts and approved by members of Macmillan's Centre of Clinical Expertise or other senior clinicians or experts.

Thanks also to the people affected by cancer who reviewed this information.

All our information is based on the best evidence available. For more information about the sources we use, please contact us at informationproductionteam@macmillan.org.uk

Content reviewed: 2025

Next planned review: 2028

MAC15139_English_E05

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate and up-to-date but it should not be relied upon as a substitute for specialist professional advice tailored to your situation. So far as is permitted by law, Macmillan does not accept liability in relation to the use of any information contained in this publication or third-party information or websites included or referred to in it.

© Macmillan Cancer Support 2025, registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Also operating in Northern Ireland. A company limited by guarantee, registered in England and Wales company number 2400969. Isle of Man company number 4694F. Registered office: 3rd Floor, Bronze Building, The Forge, 105 Sumner Street, London, SE1 9HZ. VAT no: 668265007

